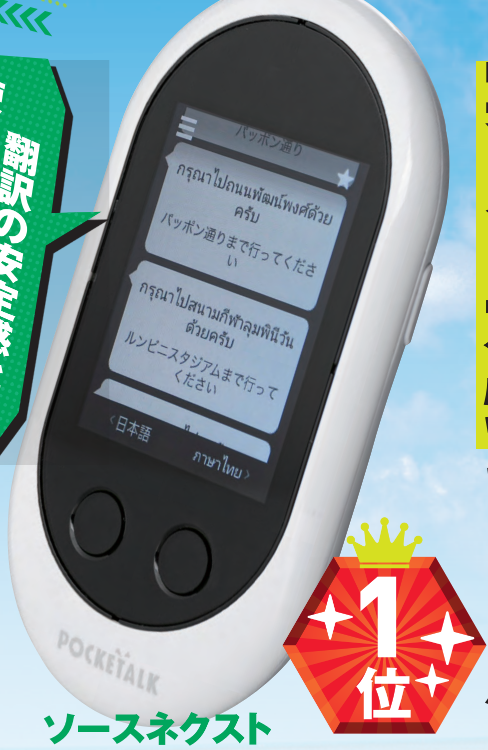
翻訳機シェア94.4%の実力は本物でした!!

翻訳の安定感と使いやすさがピカイチ



1位

ソースネクスト

ポケトークW (グローバル通信2年付)

実勢価格▶3万2270円

SPEC ●サイズ・重量／W59.8×H110.0×D15.8mm・約100g

翻訳精度/70	機能性/10	合計
53点	10点	81点
操作性/10	伝わりやすさ/10	
9点	9点	

対応言語	通信環境	翻訳履歴
74言語	・eSIM ・nanoSIM ・Wi-Fi	あり

識者の皆さんが満場一致で納得!

日常会話では圧倒的な強さを見せた

タイ語講師 センダン・メータセット氏

どの訳も丁寧な言葉遣いでした

× mayumi3
辛くない料理はどれですか
จานไหนไม่เจ็บปวด

○ ポケトークW
อาหารจานไหนไม่เผ็ด
辛くない料理はどれですか

辛くない料理はどれですか?

韓国語講師 李芝姫氏

韓国旅行に超使えると思います!

× ez:commu
우리 영화관에 같이 가요.
私たちの映画館にのようにです。

○ ポケトークW
一緒に映画館へ行きましょう。
우리 영화관에 같이 가요

우리 영화관에 같이가요.
(一緒に映画館に行きましょう。)

日本語の「辛くない」を「痛くない」と訳したり、韓国語の「一緒に」を「のように」と誤訳する翻訳機が続出しました

違和感のない発音で聞きやすい

どの言語でもとにかく「発音がいい!」と驚かれました。「ドイツ人は翻訳機の発音が悪いと相手にしてくれないかもしれませんが、これは大丈夫」とドイツ語講師も太鼓判。

ドイツ語講師 マルクス・フォン・フライベルク氏

発音に厳しいドイツ人にも通じます!

チェックアウトした後、5時まで荷物を預かってもらえますか?

○ ポケトークW
Können Sie mein Gepäck bis 5 Uhr nach dem Auschecken aufbewahren?

固有名詞と複数の文はちょっと苦手

何度試してもUberは出てこない

Where is the horse
馬のいる場所はどこですか

Where can I get on a horse
馬に乗れる場所はどこですか

Uberに乗れる場所はどこですか?

「ウーバー」と発音すると「馬」「ブーバー」「スーパー」などに誤認識されました。

意味が微妙に違ってしまう

紛失した商品が見つかったら場合は、ホテルに連絡してもらえますか。
when we find your lost item we will contact you so could I have the hotel contact number

When we find your lost item, we will contact you. So could I have the hotel contact number ?
(紛失物が見つかったらご連絡いたしますので、ホテルの電話番号を教えてください。)

文の切れ目が正しく認識されず、「電話番号を教えてください」を「連絡してもらえますか」に誤訳。1文ずつに分ければしっかり翻訳されます。

※一般のドライバーが運転する車をタクシーのように利用できるライドシェアリングサービス。

細かなニュアンスの再現と自然な発音が全言語で高評価

ぶっちぎりの1位はポケトークW。中国・韓国・タイ語への翻訳では他機よりも正確に訳してくれるフレーズが目立ちました。タイ語の「辛くない料理はどれですか?」を伝えられたのは本機だけ。ドイツ語は違和感ある表現や、「片道で」など訳せない語彙が見られましたが、発音の評価は一番でした。

しかし、「Uber(※)」という単語は誤認識。「ハワイのホノルル空港はUberを呼んでいいところが決まっているが、場所がわかりにくい」と専門家。本機を使って空港のスタッフに尋ねるのは難しそうです。また、複数の英文を訳すのも苦手。正確に訳すには、1文ずつ話してもらう必要があります。

とはいえ、基本的な会話ではもっとも安定感がありました。操作性や機能性などもダントツ。ボタンを押すと、各国の言語で「話してください」と表示され、初めて見る人も迷いません。わざわざネットを契約しなくても、本体を持っていけば現地で使えるのが高得点。現時点での翻訳機決定版といえるでしょう。

「家電批評」9月号掲載

番外 学習編

旅行のだけのために買うのはちょっと…という方に

語学学習に使えるのもやっぱり ポケトークWでした

2 翻訳履歴が見やすい

ブラウザやアプリからも確認できる

ポケトークならPOCKETALKセンターに保存された履歴をブラウザでも確認できます

翻訳履歴は実戦で使った生のフレーズの宝庫。これを語学学習に使わない手はありません。翻訳機の音声を聞き直して、真似しながら練習できます。また、本体だけでなくPCやスマホでも確認できるので、言葉の意味やより良い表現を調べたりするのに便利です。

3 お気に入り表現をストックできる

練習したいフレーズをすぐに見られる

星のマークをタップすると、保存したお気に入りが表示されます

よく使うフレーズを保存できれば、ちょっとした空き時間にも練習ができます。また、旅行中に必要になったときもすぐ呼び出せるので、一石二鳥です。

お気に入りがチェックしやすい機種はこれ

TAKUMI JAPAN eTalk5 / さくらネット Mayumi3 / Goolge Google翻訳

1 アプリ連携で発音練習

SOURCENEXT CORPORATION
ロゼッタストーン・ライブラリー
価格▶無料

SPEC●発音練習対応言語／英語（アメリカ）、英語（イギリス）、スペイン語（スペイン）、スペイン語（ラテンアメリカ）、フランス語、イタリア語、ドイツ語、オランダ語、トルコ語、ロシア語、ヘブライ語、ポーランド語、ベトナム語

翻訳履歴がそのまま教材に!

語学学習プラットフォームの「ロゼッタストーン・ライブラリー」アプリと連携すると、ポケトークWの翻訳履歴が同期されます。これで、旅行中に使ったフレーズをいつでもチェック。スマホに向かって外国語を話すと、あなたの発音を判定してくれます。

アプリからも練習したい文を入力

ポケトークの履歴だけでなく、練習したい文章を日本語で直接アプリに入力することもできます

発音判定の難度を変更可能

なかなかOK判定が出ないときは難易度を下げてみましょう。ネイティブに近い発音は難易度を上げて練習

学習用のアプリがあるのはポケトークWだけ!!

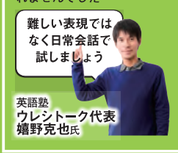
ソースネクスト ポケトークW
実勢価格▶3万2270円

外国語マスターの近道は翻訳機の多彩な機能にあり

翻訳機を持って海外旅行に行くと、現地の人々とコミュニケーションをとれることに驚きと喜びを感じられます。そのときのフレーズを翻訳機に頼らず話せるようになりたいと思ったら、外国語をマスターするチャンス。実は今回紹介した翻訳機は、語学学習にも最適なんです。「翻訳履歴」では、結果を確認しながらもっといい表現はないかと調べたり、お気に入りのフレーズを呼び出して練習できます。「音声認識」を使えば、外国語の発音が正しいかをチェックできます。このように語学学習にも活用すれば、3万円も高くないのでは。おすすめはアプリと連携して学習できる「ポケトークW」です。

慣用表現や口語には対応していないことも

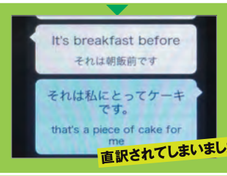
「それは朝飯前です」や「hit the hay（寝る。直訳すると、干し草を叩くの意味）」などを試しましたが、翻訳されませんでした



難しい表現ではなく日常会話で試しましょう

英語塾 ウレシトーク代表 嬉野克也氏

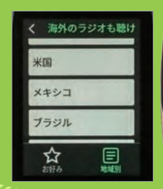
それは朝飯前です。
That's a piece of cake for me.



直訳されてしまいました

その他の翻訳機の学習向け機能をチェック!

海外ラジオが聴けます



外国語に慣れるにはまず聞くこと。Raditalkは海外旅行前に現地のラジオ番組が楽しめます。

チャンネルが豊富

ビザイア Raditalk

録音機能が欲しい人には

録音機能があると、外国の方に話してもらったフレーズを聞きながら練習したり、自分の発音を録音して聴き比べたりできます。

東江物産 Langie / さくらネット Mayumi3 / FutureModel ez:commu

※Raditalkも録音可能

ゆっくり再生に切り替えが可能

翻訳機の外国語の再生音声が聞き取れないという方にはPERARKがおすすめ。再生速度をゆっくりから練習できます。

入力した言葉も聞ける

音声入力された翻訳前の音声もタップして聞けるので、外国人に入力してもらった言葉を何度も聞き直せます

FutureModel PERARK

検証した12製品の採点表はこちら!

順位		翻訳精度/70						機能性/10	操作性/10	伝わりやすさ/10		合計/100
		英語/14	ドイツ語/14	中国語/14	韓国語/14	タイ語/14	翻訳合計			音声/5	ディスプレイ/5	
1	ソースネクスト ポケトークW	9	8	13	13	10	53	10	9	5	4	81
2	FutureModel ez:commu	11	7	12	10	9	49	8	7	5	3	72
3	さくらネット Mayumi3	10	8	12	9	9	48	9	6	5	3	71
4	TAKUMI JAPAN eTalk5	11	7	12	7	7	44	10	8	2	4	68
5	HAILイノベーション Langogo	9	7	11	検証データなし	8	44	9	6	4	4	67
6	ビザイア Raditalk	11	7	12	9	7	46	6	7	3	3	65
7	富士通コネクテッドテクノロジーズ arrows hello	11	8	10	8	7	44	4	7	4	5	64
8	東江物産 Langie	9	7	8	8	10	42	6	5	5	2	60
9	FutureModel PERARK	9	8	6	8	8	39	6	6	1	3	55
10	GLOBAL·DC TwoBow	8	8	7	検証データなし	8	39	4	3	3	4	53
11	Timekettle WT2 Plus	11	7	6	6	8	38	4	4	2	3	51
12	ログバー ili	9	対応なし	4	7	対応なし	33	6	7	1	1	48
参考	Google Google翻訳	11	8	8	7	8	42	10	6	4	5	67

※調達機材の都合上、検証データがない言語はその他の平均点を計上し、翻訳精度の合計点に換算。非対応言語や双方向ではない場合は一方向のみの翻訳精度を14点満点で計算し、その平均点から翻訳精度の合計点に加算した。

ポケトークWの弱点をスマホで補うのが最強説

「翻訳機って買うほどのもの?」という疑問には、テストを踏まえて「買って良し!」と言えます。

ベストのポケトークWの場合、英語は長文の入力と相性が悪く、特にアジア圏の言語はかなりスムーズに点数が伸び悩みましたが、翻訳でき、識者のネイティブスピーカーの方も驚いていました。「席はバラバラでもいいから真ん中の前の方で見たい!」というお願いや「なんでもいいからバスタブがある部屋に泊まりたい……」の希望も伝えられます。固有名詞は苦手なので、行きたい場所などはスマホに映してから、横にポケトークWを並べて「ここへはどう行ったらいいですか?」と聞くのが確実でしょう。続けて話す場合は、1文ずつ翻訳させていくのがオススメ。

今回検証に協力してくださった会田氏は「スペインでスリに遭った時もポケトークWで警察に対応できた」とのこと。緊急時こそテンポよく会話をできる「操作の軽快さ」が重要です。スマホでは検証中も「どこ」をタップしたらいいんだっけ?」となることが多かったのですが、専用デバイスはボタンがしっかりあるので迷いません。

言葉のハードルが下がれば、普段できない体験にチャレンジできるかも? ポケット翻訳機と一緒に出かけて、海外旅行をもっと楽しいものにしてください!

カメラとオフラインは翻訳機よりGoogle翻訳が使いやすい

カメラ翻訳

文字認識できる範囲の広さ※

Google 翻訳	○
arrows hello	△
eTalk5	×
mayumi 3	×

※翻訳精度の評価ではなく、一度に翻訳できる範囲の評価です

看板やメニューにかざすと画像に含まれる文字を翻訳してくれる、カメラ翻訳機能。搭載機種4つをスペイン語のメニューにかざして比較しました

長い文章は全体が入らない

映る範囲が狭く、大きなメニューなどを一度に読むのは難しいことがわかりました。画角に入るように離すと解像度が低くなり、文字として認識してくれません。

オフライン翻訳

翻訳したい言葉が入力できるか※

Google 翻訳	○
arrows hello	△
eTalk5	△
Langie	×
Mayumi3	×
ili	×

※翻訳精度の評価ではなく、入力のしやすさの評価です

ネット環境がない飛行機などでも活躍してくれそうなオフライン翻訳で「財布を盗まれました」「明日五時まで荷物をあずかってくれますか?」などの日本語入力の性能を試してみました。

通信環境では文脈を判断して修正してくれていても、オフラインでは曖昧な発音がそのまま入力されてしまいます。

Google翻訳が……というかスマホが便利

どちらも翻訳精度以前に、翻訳したいことを認識してもらうのが難しかった印象。カメラ翻訳は翻訳機のカメラよりスマホのカメラが有利。arrows helloは他2機種よりも、比較的広い範囲を認識してくれました。また、オフライン翻訳は日本語の音声入力が難しく、伝えたいことをキーボードで入力できるGoogle翻訳の方が便利に感じました。arrows helloは言い間違った場合に、英語のみキーボードで修正可能です。eTalk 5は下位他3機種よりは比較的スムーズに認識されました。

ただし注意!

しかしGoogleのオフライン翻訳は致命的な誤訳も。せめて逆翻訳で確かめて